**Zpráva o činnosti katedry jazyků od roku 2013 a výhled na následující období**

**Postavení katedry**

Katedra jazyků měla a má jiné postavení, než oborové katedry, ústavy a centra. Její hlavní úkoly jsou dva: (1) rozvíjet cizojazyčné kompetence studentů PF UK tak, aby ve své budoucí právní profesi byli schopni smysluplně používat  právnický cizí jazyk; (2) rozvíjet specifický obor srovnávací právní lingvistiky a překladové právní lexikografie v jazycích vyučovaných katedrou.

S druhým úkolem do jisté míry souvisí také překládání právních textů pro fakultu a její vyučující či vědecké a odborné pracovníky, byť není explicitně deklarováno jako součást práce katedry jazyků.

**Pedagogická činnost**

Katedra jazyků zajišťuje odbornou výuku v souladu se svým zaměřením a to v šesti právnických cizích jazycích – anglickém, německém, francouzském, španělském, italském a ruském.

Studium právnického cizího jazyka je koncipováno tak, aby bylo účinným doplněním a rozšířením studia práva. Témata v učebnicích jednotlivých jazyků jsou volena tak, aby sledovala hlavní předměty v doporučeném studijním plánu, a studenti tak mohli být při výuce cizího jazyka uvedeni do ekvivalentní právní problematiky v příslušné jazykové oblasti (metoda právnělingvistické komparace).

Odborný jazyk je v podstatě podsystémem jazyka obecného. Je tedy nutné se v rámci jeho výuky věnovat nejen gramatice a syntaxi (typické pro právní jazyk), ale také odlišnostem v právních systémech a jejich vyjádření v právním diskurzu. Studentům poskytujeme vodítko, jak pracovat s právním jazykem, jak identifikovat terminologii a jak definovat, co je nezbytné pro efektivní interpretaci cizojazyčného právního textu.

Přehled všech předmětů vyučovaných katedrou je v příloze.

1***. Povinně volitelné předměty „jazykové“***

Jedná se o skupinu jazyků, která původně patřila do kategorie „společného základu“. Každý student má během svého studia povinnost splnit atestaci v jednom ze šesti nabízených právnických jazyků. Výuka je čtyřsemestrální. PCJ III však patří přechodně mezi volitelné předměty, a měl by být s novou akreditací konzistentně zařazen do jazykových PVP.

***2. Standardní PVP***

Všechny právnické jazyky z „povinné“ skupiny jsou také vyučovány jako další cizí jazyk I – IV ve stejném rozsahu a se stejným obsahem tak, aby motivovaní studenti mohli absolvovat fakultu s dostatečnou kompetencí ve dvou právnických cizích jazycích.

Dále katedra nabízí v angličtině modul „Lawyering Skills Module“, který obsahuje PVP zaměřené na rozvíjení právnických dovedností v angličtině (argumentation, negotiation, writing, presentation, translation).

Velmi důležitou součástí této skupiny jsou i předměty rozvíjející schopnosti používat správně, jasně a srozumitelně mateřský – český – jazyk v právním diskurzu.

***3. Volitelné předměty***

V této skupině jsou kurzy obecné španělštiny a italštiny, čínština, latina, nově také kurz připravující studenty na složení mezinárodní zkoušky IELTS a dále předmět „Introduction to English and European Union Law“ vyučovaný učiteli British Law Centre a Cambridge University.

***4. Výuka pro studenty v programu Erasmus a v rámci Juridika***

Jeden člen KJ vede odborné právnické semináře pro zahraniční studenty přijíždějící v rámci programu Erasmus na fakultu. Je dlouhodobě nejlépe hodnoceným učitelem ve studentském hodnocení.

V rámci Juridika bude otevřen již 20. ročník doplňkového studia pro překladatele právních textů, které spolu s dalšími předměty katedry generuje podstatnou část zisku Juridika.

**Odborná činnost**

Odborná činnost pracovníků KJ se soustředí především na zpracování učebnic právnických cizích jazyků a překladových právnických slovníků. Všechny učebnice jsou používány na všech právnických fakultách v ČR a mnoha na Slovensku buď jako hlavní učební texty, nebo jako podpůrný materiál. Slovníky jsou používány nejen v ČR, ale také v zahraničí.

V loňském ak. roce dvě vyučující KJ úspěšně dokončily doktorské studium na FF UK, v příštím ak. roce se další dvě členky katedry ke studiu přihlásí. Zaměření studia vždy souviselo s výukou právnického cizího jazyka nebo s právnělingvistickou komparací.

**Personální stav**

Výuku právnické angličtiny (jazyková PVP, PVP a některá VP) zajišťuje 9 učitelů KJ. Němčinu vyučují dvě členky KJ v pracovním úvazku 1,0 a jedna na poloviční úvazek. Odborné německé předměty vyučuje lektor DAAD, jenž je na fakultě v pozici odborného pracovníka. Právnickou španělštinu a češtinu vyučuje jedna členka KJ s  pracovním úvazkem 1,0. Obecnou španělštinu zajišťuje v plném rozsahu externistka. Právnickou francouzštinu a většinu PVP a právnickou i obecnou italštinu zajišťuje jedna vyučující s úvazkem 1,0. Dva odborné francouzské předměty zajišťuje členka Centra právní komparatistiky. Ruština je momentálně (z důvodu mateřské dovolené) pokryta také externí vyučující. Externí učitelé zajišťují výuky čínštiny a latiny v plném rozsahu. Dva předměty v rámci Lawyering Skills Module vyučují pro bono právníci z praxe.

**Závěr**

Úlohou Právnické fakulty UK by mělo být připravit studenty na právní praxi v různých právnických profesích tak, aby uměli alespoň jeden právnický cizí jazyk v právní praxi kompetentně používat. U některých právnických zaměstnání je schopnost právní komunikace v jiném jazyce primárním požadavkem. Je proto klíčové odbornou cizojazyčnou výuku zachovat alespoň v dosavadní míře. Neméně důležitá je ovšem odborná práce členů KJ ve srovnávací právní lingvistice, protože pouze znalý učitel může studenty motivovat k dalšímu studiu.

V Praze 5. 5. 2016

Předkládá: doc. PhDr. Marta Chromá, Ph.D.